

Декларирам, че се явих лично пред длъжностно лице/ Declaro que he acudido en persona ante el oficial

Дата / Fecha

Подпис на пенсионера / Firma del pensionista

Част Б Потвърждение от официален орган

Parte B Confirmación por parte de la autoridad oficial

/например: държавен осигурителен орган, посланиците и консулите на Република България по местоживеее или друго длъжностно лице, определено от законодателството на съответната държава/
/por ejemplo: Instituto de Seguridad social público, los embajadores y cónsules de la República de Bulgaria según el país de residencia u otro oficial, determinado por la legislación del Estado correspondiente)

Пенсионерът се яви лично и представи следния документ / El pensionista acudió en persona y presentó el siguiente documento:

☐ Паспорт / Pasaporte

☐ Лична карта / D.N.I.

Пенсионерът е гражданин на / El pensionista es ciudadano de

Официален орган / Autoridad oficial

изписват се наименование и адрес / Se rellena denominación y dirección



Имена и подпис на длъжностното лице / Nombre y firma del oficial:

Дата / Fecha

УКАЗАНИЯ:

INSTRUCCIONES:

Като получател на пенсия от Република България, Вие сте длъжен да представяте декларация за продължаване на изплащането на българска пенсия. Тази декларация, попълнена с изцяло верни факти, обслужва тази цел. За да продължите да получавате пенсията си, е необходимо да изпратите тази декларация, заверена от длъжностно лице, тъй като в противен случай пенсията ще бъде спряна.

Como beneficiario de pensión de República de Bulgaria Usted está obligado a aportar declaración para continuar la prestación de la pensión búlgara. La presente declaración, rellena completamente con datos fiables, puede servir a ese propósito. Para poder continuar la prestación de su pensión es necesario que Ud. remita la presente declaración, certificada por parte de la autoridad oficial, porque en el caso contrario la pensión será interrumpida.

Получаващите наследствени пенсии деца, навършили 18-годишна възраст, следва да представят удостоверение от учебното заведение за всеки учебен семестър, с което удостоверяват, че са учаци. В противен случай пенсията ще бъде спряна.

Los hijos beneficiarios de pensiones de Sobrevivencia que son mayores de 18 años deben presentar un certificado expedido por el centro educativo para cada semestre académico, certificando que están estudiando. De lo contrario será suspendido el pago de la pensión.